

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

# 学以致用

Living what you Learn

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

田 烁 王菁菁 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



# Education 92



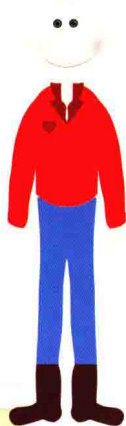
## 学以致用

Living what you Learn

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘  
田 烁 王菁菁 译



学林出版社  
[www.xuelinpress.com](http://www.xuelinpress.com)



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

学以致用：汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著；  
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘；田烁，王菁菁译．—上海：  
学林出版社，2016.6  
(冈特生态童书·第三辑)  
ISBN 978-7-5486-1077-9

I. ①学… II. ①冈… ②凯… ③田… ④王… III.  
①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV.  
① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 121305 号

---

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

## 冈特生态童书

### 学以致用

作 者——冈特·鲍利

译 者——田 烁 王菁菁

策 划——匡志强

责任编辑——匡志强 程 洋

装帧设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网址：www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷——上海丽佳制版印刷有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——2

字 数——5 万

版 次——2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978-7-5486-1077-9/G·412

定 价——10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

# 目录

学以致用	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

Living what you Learn	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





# Education 92

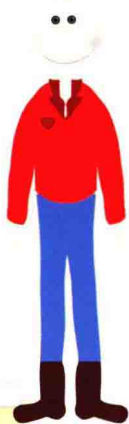
## 学以致用

Living what you Learn

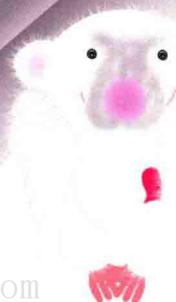
*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘  
田 烁 王菁菁 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.longbook.com](http://www.longbook.com)



## 丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇  
冯 缨 靳增江

## 丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军  
蔡零奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰  
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威  
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

# 目录

学以致用	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

Living what you Learn	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



在一个晴朗的夏日早晨，一只驯鹿正在湖边散步。她发现了一座半月形的建筑，并走近瞧了瞧。周围非常安静，一个人都没有，于是她决定去看一看建筑里面的样子。

A reindeer is taking a walk near the lake on a fine summer morning. She spots a half-moon shaped building and goes closer to have a look. It is very quiet and with no one around she decides to peek inside.



一只驯鹿正在散步



*A reindeer is taking a walk*

为什么屋子里面还长着植物呢



Why are there plants growing indoors

“为什么屋子里面靠近天花板的地方还长着植物呢？”她自言自语。

一位萨米小男孩听到了她的问题，回答说：“这样做是为了保持空气清新，我们还会在教室里种一些蔬菜、水果和草药。”

“Why are there plants growing indoors, near the ceiling?” she wonders out loud.

A young Saami boy overhears her and replies: “We do that to keep the air clean, and we also grow some veggies, fruit and herbs inside our classroom.”

“在室内而不是室外种植物，而且还是在教室里？真让我大开眼界！为什么不用温室呢？”

“我们学校的确有一个温室，但是在教室里面我们也需要植物，这样，不管是夏天还是冬天，教室里的空气都可以和苔原地区的一样，又清新又干净了。”

“Growing plants under the roof and not in the ground, and that in a classroom? Now I have seen it all! Why not use a green house instead?”

“Our school does have a green house, but we need plants in the classroom so the air can be as fresh and clean as that of the tundra, in summer and winter.”

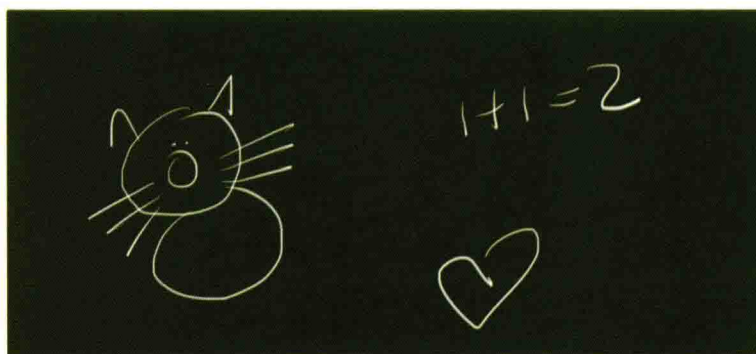
为什么不用温室呢？



Why not use a green house instead?

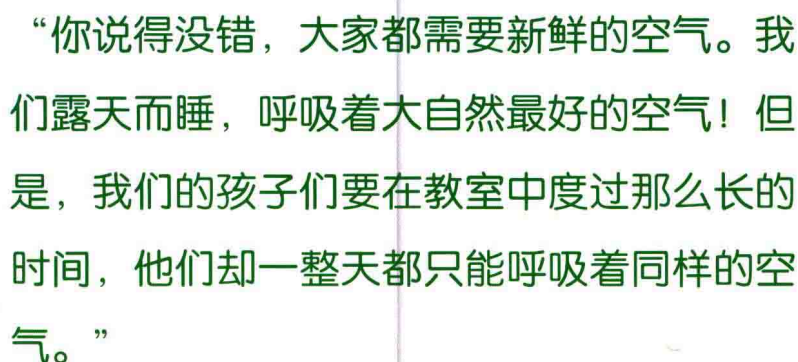


一整天都只能呼吸着同样的空气

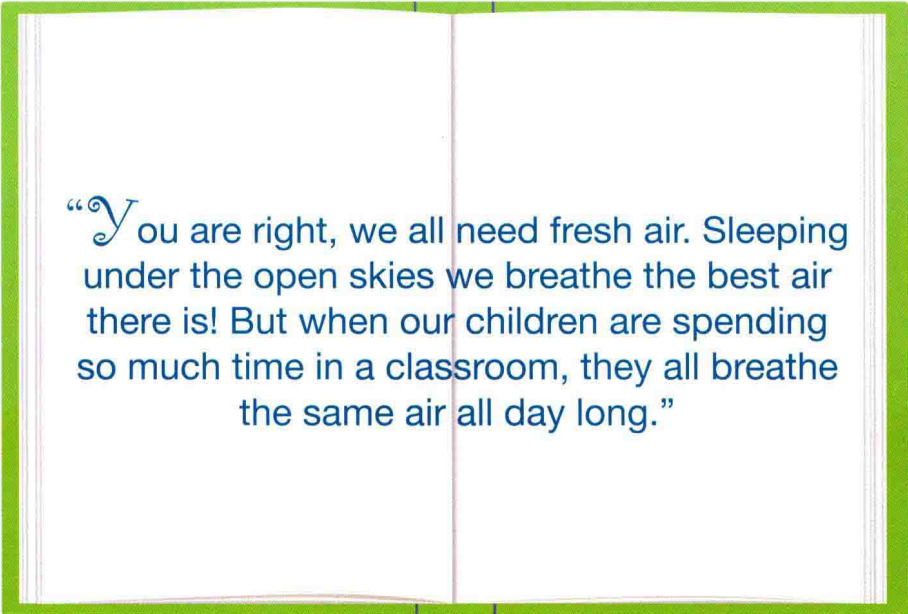


Breathe the same air all day long





“你说得没错，大家都需要新鲜的空气。我们露天而睡，呼吸着大自然最好的空气！但是，我们的孩子们要在教室中度过那么长的时间，他们却一整天都只能呼吸着同样的空气。”



“You are right, we all need fresh air. Sleeping under the open skies we breathe the best air there is! But when our children are spending so much time in a classroom, they all breathe the same air all day long.”

“但是，他们知道吗？污浊的空气也被关在室内不能疏散出去了。而且，一个孩子打喷嚏，其他孩子很快也就跟着生病了。”

“嗯，不幸的是，每个地方都有这种情况发生。但是，我看到这所学校地下有通道，屋顶上有烟囱。”

“是的，这所学校建有地下通道，就像白蚁建造自己的巢穴那样。”

“But don't they know that the stale air is then trapped inside? And when one child sneezes, soon everyone will be sick?”

“Well, unfortunately that is what happens everywhere. But I see that this school has tunnels underground and chimneys on the roof.”

“Yes, it is built with tunnels, like termites build their homes.”

地下有通道，屋顶上有烟囱



Tunnels underground and chimneys on the roof